

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe112

Édition critique

1331, 8 avril.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Jean dit Malrage, écuyer, de Delle, à Jean, fils de feu Simonin de Pleujouse, écuyer, pour 6 l. de monnaie ayant cours au doyenné d'Ajoie, d'une rente de deux quarressons de blé à la mesure de Delle assignée sur sa part de la dîme de Fahy, paroisse de Grandfontaine; et réserve d'un droit perpétuel de réméré à exercer avant la Saint-Jean-Baptiste. — Acte établi au nom de Jean dit Malrage, écuyer, de Delle, et passé sous son sceau et sous celui de Girart, curé de « Veler lou Chestel ».

Verso: Lictera Johannis de Pluviosa, de Wendelisdorf. — De decima in Pehy p. .II^m. (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Je, Jehans diz Marrages, de Deyle, escuiers, **2** fes savoir a touz que **3** je hay assignei \2 et assignois, por moi et por mes hoirs, ay Jehan, fil Symonin de Plujouse, escu\3ler, qui fuit, dous quarressons de nuy blef de rante a la mesure de Deyle \4 sus tel *part et* sus tel raison come je hay, puis et doy havoir ou deme de Fahi, \5 de la *arroche* de Grantfontaine ^[1]. **4** La quele assignacion devant dite je ai faite a \6 dit Jehan, por lui et por sez hoirs, por seix livres de bone menoie corsable \7 ou doynei d-Ajoie, la quele *somme* d-argent je li davoie leament et de bone et leaul \8 merchandie; et en tel meniere est a savoir que, toutes les foyz que je ou mi \9 hoir porriens paier a dit Jehan ou a ses hoirs les dites seix livres d-argent \10 devant dites devant la feste de la Nativitei saint Jehan Baptistre entierement, il \11 doit panre lou paiement, il expeciament ou sui dit hoir, et li chose devant dite, c-est \12 a savoir li duy dit quaresson de nuy blef sunt et doivent estre nostre, quitté et de\13livré come a devant de la confection de ces *lettres*. **5** Et est a savoir que les diz dous \14 quarressons de nuy blef doit paier et randre a dit Jehan ou a ses hoirs, qui-que \15 lou dit deme tanray a-*part-moi*, chescun an pesiblement et sanz about, jusque a tant \16 *que* je ou mi hoir li haurons païé entierement les dites seix livres en la meniere de\17 vant dite. **6** Et çou ai je promis bien *et* leament tenir et garder a dit Jehan leament \18 et a ses hoirs, *par* ma foy por çou donee corporelment en leu de sairement *comme* gentils \19 hons, *et* sus l-obligation de touz mes biens. **7** En tesmoignaige de la *quel* chose, je, Jehans \20 dessus diz, de Deyle, escuiers, diz Marrages, hai mis mon sael pendant en ces *presentes lettres*. \21 Et en signifiante de plus grant tesmoignaige, je (je) ai fait mattre en ces *lettres*, a\22woic lou mien sael, l[ou] ^[2] sael de discret home, c-est a savoir de monssi

Girart, curie \23 de Veler lou Chestel, en [ces] ^[3] presentes *lettres*; et je, li diz Girars, curiez dessus diz, a la requeste \24 dou dit Jehan Marr[age] ^[4], de Deyle, escuier, hai mis mon sael pendant awel lou \25 sien en ces presentes *lettres* en signe de veritei. **8** Faites *et* donees l-an de graice corrant \26 *par* mil trois cenz trante-hun, lou lundi après Quasimodo, ou mois d-avry.

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: Grant Fontaine.

[2] Effacé.

[3] Effacé.

[4] Effacé.